Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni zaś powiedzieli Mu gdzie chcesz byśmy przygotowali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A oni zapytali Go: Gdzie chcesz, abyśmy ją przygotowali? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oni zaś powiedzieli mu: Gdzie chcesz byśmy przygotowali?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Oni) zaś powiedzieli Mu gdzie chcesz byśmy przygotowali |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zapytali Go: Gdzie chcesz, abyśmy ją przygotowali? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A oni go zapytali: Gdzie chcesz, abyśmy *ją* przygotowali? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale oni mu rzekli: Gdzież chcesz, abyśmy go nagotowali? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A oni rzekli: Gdzie chcesz, abyśmy nagotowali? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni Go zapytali: Gdzie chcesz, abyśmy ją przygotowali? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oni zaś rzekli do niego: Gdzie chcesz, byśmy ją przygotowali? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oni zaś zapytali: Gdzie chcesz, abyśmy ją przygotowali? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oni zapytali: „Gdzie chcesz, abyśmy ją przygotowali?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oni Go zapytali: „Gdzie chcesz, abyśmy przygotowali?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oni zaś spytali: - Jak sobie życzysz, gdzie mamy ją przygotować?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zapytali Go: - Gdzie mamy poczynić przygotowania? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони сказали йому: Де хочеш, щоб ми приготували? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ci zaś rzekli mu: Gdzie chcesz żeby przygotowalibyśmy?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś oni mu powiedzieli: Gdzie chcesz abyśmy przygotowali? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zapytali Go: "Gdzie chcesz, żebyśmy go przygotowali?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzekli do niego: ”Gdzie chcesz, żebyśmy go przygotowali?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Gdzie to mamy zrobić?—zapytali. |